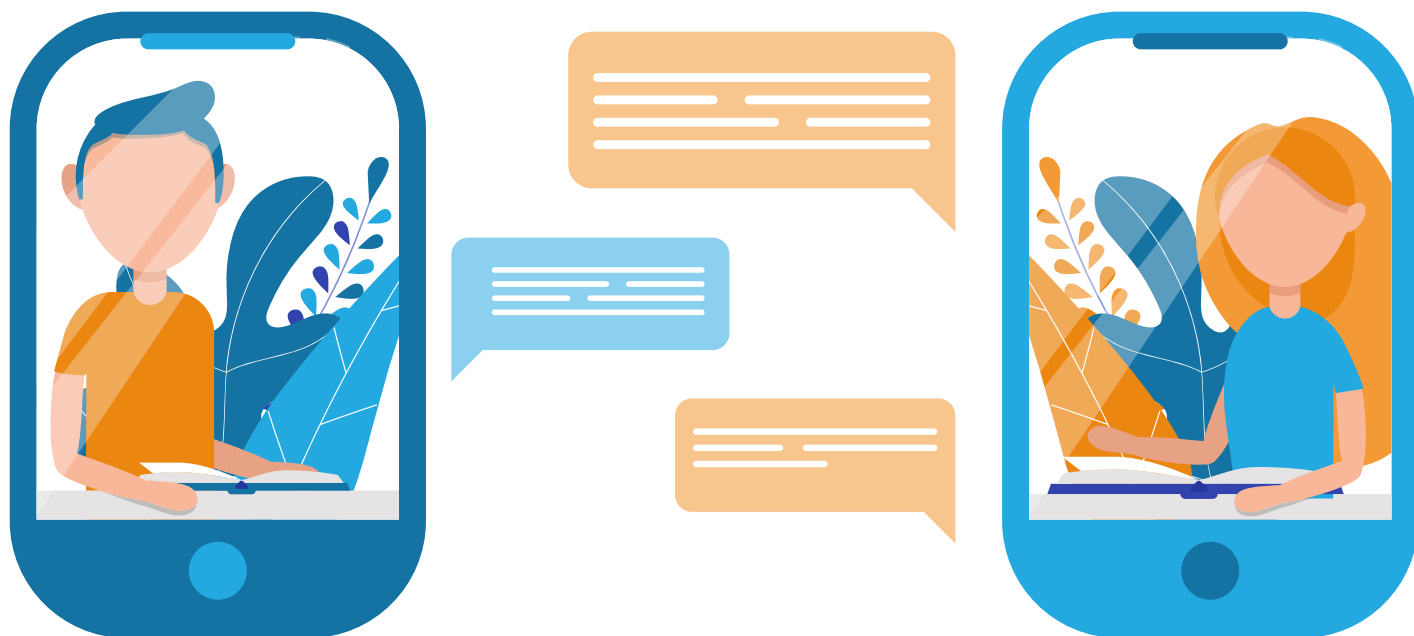


Communicating with families in their mother tongue



A list of useful phrases in English and Albanian

This flyer includes a list of useful phrases to communicate important information to families. The list can be useful for teachers, early childhood professionals and leaders in any education setting.

This flyer was produced as part of the Family Digital Literacy project in the School of Education, Trinity College Dublin in collaboration with Mother Tongues, Tusla Education Support Service (TESS) and Home School Community Liaison Coordinators.

The Family Digital Literacy project is in partnership with NALA and is funded by the Irish Research Council through COALESCE (grant number COALESCE/2019/102).

More information available at <https://www.tcd.ie/Education/research/Family-Digital-Literacy>



Trinity College Dublin
Coláiste na Tríonóide, Baile Átha Cliath
The University of Dublin



IRISH RESEARCH COUNCIL
An Chomhairle um Thaighde in Éirinn



mother
tongues

language
explorers

For more translations visit www.languageexplorers.eu

Dear Parents/
Guardians/
girls/
boys

I Dashur Prindër/
Kujdestarë/
Vajzë/
Djalë

We hope you are safe and well

Urojmë që të jeni të sigurt dhe mire

You can find all the updated
information at (link)

Ju mund t'i gjeni të gjitha informacionet
e azhurnuara ne Link(un) e meposhtëm

January
February
March
April

May
June
July
August

September
October
November
December

Janar
Shkurt
Mars
Prill

Maj
Qershor
Korrik
Gusht

Shtator
Tetor
Nëntor
Dhjetor



Monday
Tuesday
Wednesday
Thursday
Friday
Saturday
Sunday

E Hënë
E Martë
E Mërkurë
E Enjte
E Premte
E Shtunë
E Diel

Please see the information below.

Ju lutemi shikoni informacionin si
mëposhte,

Many thanks...

... for your co-operation in this matter
... for your understanding
... for your continued support

Shumë faleminderit...

...per bashkëpunimin tuaj në këtë
çështje
...për mirkuptimin tuaj
...për mbështetjen tuaj të
vazhdueshme

We are /
I am so proud of...

...you
your work
...your success
...what you have done

Ne jemi/
Unë jam krenar për ju...

...punën tuaj
...seeksesin tuaj
...atë që keni bërë

Keep up the good work.

Vazhdo kështu me punën e bërë deri tani.

Take care

Ki kujdes

Best regards

We look forward to seeing you again soon.

Please take care of yourselves and remember we are here to help if you need anything

Do you have any questions?

How can I help?

If you don't understand, please call me.

We will return to school on...

We ask all parents to do what works best and is most appropriate for your family.

Your child's well-being is the most important thing during this time.

Your class teachers will be making contact with parents/guardians of their pupils by email/
text/
phone/
letter



Përshëndetje /
Të gjitha të mirat

Mezi presim që te shihemi përsëri së shpejti

Ju lutemi që të kujdeseni për veten tuaj dhe mos harroni se ne jemi këtu për t'ju ndihmuar nëse keni nevojë për cdo gjë.

A keni ndonjë pyetje?

Si mundem të të ndihmoj

Nëse nuk kuptoni, ju lutem më telefononi.

Shkolla do te rinisë me datë...

Ne i kërkojmë të gjithë prindërit të bëjnë atë që është më e mira dhe që është më e përshtatshme për familjen tuaj.

Mirëqenia e fëmijës tuaj është gjëja më e rëndësishme gjatë kësaj kohe.

Mësuesit e klasës suaj do të kontaktojnë me prindërit/ kujdestarët dhe nxënësit e tyre me email/
tekst/
telefon/
letër

Please watch out for this communication

For home learning activities
go to our / this webpage

You or your child can contact
their teacher/
the principal
here:

Can you let me know if you have
received my email/
my text message?

Is there another number
I can reach you on?

Is this your correct email address?

If you change your number
please let us know.

I am the HSCL Coordinator
in your child's school.
I'm here to help you support your
children.
You can call/ text me on...

Please store my (HSCL Coordinator)
number so you have it.
The school phone will most likely not
be answered at the moment.

Ju lutemi vëzhgoni këtë komunikim

Për aktivitetet e mësimdhënies në shtëpi
shkoni tek faqja jonë / ne webpage

Ju ose fëmija juaj mund të kontaktoni
mësuesin e tyre /
drejtorin e shkollës
si mëposhtë:

Të lutem mund të më njoftoni nëse
keni marrë emailin tim /
mesazhin tim?

A keni ndonjë numër tjetër që mund të
kontaktoheni?

A është kjo adresa juaj e saktë e-mailit?

Ju lutem më njoftoni nëse ndryshoni
numrin tuaj të telefonit.

Unë jam Koordinatori HSCL në shkollën e
fëmijës tuaj.
Unë jam këtu për t'ju ndihmuar në
mbështetjen e fëmijëve tuaj.
Ti mund të më telefononi/ më shkruani...

Ju lutemi ruajeni numrin tim
(Koordinatorin HSCL), në mënyrë që
mund ta përdorni.
Telefoni i shkollës ka shumë të ngjarë që
nuk do të përgjigjet momentalisht.



An adult needs to be in the vicinity while your child is on a virtual call / class with the teacher

Një i rritur/ ose e rritur duhet të qëndroj pranë fëmijës juaj gjatë ndonjë telefonate/ me mësuesin.e klasës.

Teachers will be happy to help if you ask for advice

Mësuesit do të jenë të lumtur të ndihmojnë nëse kërkon ndihmesën e tyre.

Attendance

Pjesëmarrja



Don't worry about exams at this stage

Mos u shqetësoni për provimet në këtë fazë

Happy birthday

Gëzuar ditëlindjen

Congratulations

Urime

Our sympathies

Keni simpatitë tona

Please ensure that your child is enrolled in...

Ju lutemi sigurohuni që fëmija juaj të regjistrohet...

Have you completed your application form?

A keni plotësuar formularin tuaj të aplikimit?

Application forms are available online at...

Formularët e aplikimit janë disponueshme në internet si mëposht...

Please see our school website for further details

Ju lutemi shikoni në faqen tonë të internetit të shkollës për hollësi të mëtejshme

Please see our school website for the enrolment form

Ju lutemi shikoni faqen tonë të internetit të shkollës për formularin e regjistrimit

Did you receive the confirmation letter from ____ stating that your child has a place for September?

If not, you need to apply to other schools in the area to ensure that your child has a place for September.

If your child does not have a school place for September, please email tessinfo@tusla.ie who will be able to help.

We have a book rental scheme.
The cost is...

Make every school day count.

It is safe to come back to school.
We are following the HSE and Department of Education and Skills guidelines.

A e keni marrë letrën e konfirmimit nga ____ e cila thotë se fëmija juaj ka siguruar një vend për fillimin e muajit të ri shkollor në Shtator?

Nëse jo, ju duhet të aplikoni në shkollë të tjera përreth zones që jetoni për të siguruar që fëmija juaj të ketë një vend për muajin e ri shkollor në Shtator.

Nëse fëmija juaj nuk ka vend shkollor për muajin e ri në Shtator, ju lutemi dërgoni me email tek tessinfo@tusla.ie e cila do të jetë në gjendje të ndihmojë.

Ne disponimë një skemë për të marrë libra me qira. Kostoja e cila është...

Bëni të mundur që çdo ditë shkollore të jetë e rëndësishme.

Tani jeni i siguruar që të ktheheni në shkollë. Ne po ndjekim udhëzimet e HSE dhe Departamentit të Arsimit dhe Aftësive.

